

## INTRODUÇÃO

A necessidade de relações interpessoais positivas e duradouras é de extrema importância para o bem estar e sobrevivência dos seres humanos. Com base nisso, a relevância do tema tem chamado à atenção em pesquisas. A escala *Need to Belong* vem sendo utilizada para estudar o tema. A escala tipo likert possui 10 itens e avalia o quanto o respondente concorda com afirmativas sobre o pertencimento. Em outros idiomas a escala é aceita e possui boas propriedades psicométricas estabelecidas.

## OBJETIVO

Traduzir e adaptar para a língua portuguesa do Brasil a escala “*Need to Belong*”.

## MÉTODO

De acordo com recomendações para a tradução de instrumentos, nosso processo seguiu os seguintes passos: (1) traduções literal e adaptada; (2) unificação; (3) retrotradução, (4) revisão por um comitê de especialistas e (5) versão final.



## RESULTADOS

Os passos determinados foram conduzidos conforme o esperado. Os tradutores da versão original produziram duas versões, uma com traduções literais (V1L) e outra adaptada (V1A), que posteriormente foram unificadas tentando ser fiel ao conteúdo semântico da escala. A versão unificada (VU) foi encaminhada para a retrotradução ao inglês, gerando uma nova versão (VRT). A VRT foi comparada a versão original por comitê, que após algumas modificações, encaminhou a versão final (VF) da versão brasileira da Escala da Necessidade de Pertencimento. Como mostra o exemplo abaixo.

| ORIGINAL                       | JULGAMENTO  | RETROTRADUÇÃO   | VERSÃO FINAL  |
|--------------------------------|---|---|---|
| Need to Belong Scale           | Escala de Necessidade de Pertencimento  | Scale of Need to Belong   | Escala da Necessidade de Pertencimento                      |
| I have a strong need to belong | Eu tenho uma forte necessidade de pertencimento. Preciso fazer parte, me vincular a algo. | I have a strong need to belong. I feel that I must be a part of or linked to something. | Eu preciso muito me sentir fazendo parte de algo ou alguém. |

## DISCUSSÃO

A necessidade de pertencimento é relevante por ter relação com o bem-estar. A partir de agora, existe um instrumento adaptado para o português brasileiro conforme recomendações disponíveis para pesquisadores desenvolverem estudos nessa temática. Assim, esforços futuros serão realizados para aplicação da escala em um estudo piloto, bem como a posterior validação da escala.

## REFERÊNCIAS

- \*Pillow, D., Malone, G., & Willie, H. (2015). The need to belong and its association with fully satisfying relationships: A tale of two measures. *Pers Individ Dif.*, 74, 259-264.
- \*Leary, M., Kelly, K., Cottrell, C., & Schreindorfer, L. (2013). Construct Validity of the Need to Belong Scale: Mapping the Nomological Network. *Journal of Personality Assessment*, 95:6, 610-624.
- \*Leary, M., & Baumeister, R. (1995). The Need to Belong: Desire for Interpersonal Attachments as a Fundamental Human Motivation. *Psychological Bulletin*, vol. 117, 497-529. Retrieved from